

Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledningslovens veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

Belgesiz göçmenler için sağlık merkezi

TYRKISK



Sağlık hizmeti bir insan hakkıdır

Norveç'te oturma izni olmayan kişilerin hakları ve sağlık hizmetlerine erişimleri hakkında bilgi



Røde Kors

SAĞLIK YARDIMININ HUKUKİ TEMELİ

Belgesiz göçmenlerin hakları:

1. Acil sağlık yardımı almaya.¹
2. Bekleyemeyecek durumda olan gerekli sağlık hizmetini almaya.¹
3. Bulaşıcı hastalıklar için gerekli enfeksiyon kontrol yardımı ve ilaçlarını almaya.¹
4. Kürtaj yasası hükümlerine göre gebeliği sonlandırmaya.¹
5. Gebelik sırasında, doğum öncesinde ve sonrasında sağlık yardımı almaya.¹
6. Çocukların her türlü sağlık hizmetini almaya hakkı vardır.¹
7. Çocukların okula gitme hakkı ve yükümlülüğü vardır.²
8. Hastanın resmen hakkı olandan daha fazla sağlık yardımı sağlanması yasaldir.³

1) Ülkede kalıcı ikametgahi olmayan kişilere sağlık ve bakım hizmetlerine erişim hakkı yönetmeliği. 2011-12-16.

2) Eğitim Yasası § 2-1. 3) Yabancılar Yasası § 108. Daha fazla bilgi için bkz. lovdata.no

ACIL YARDIM

Tıbbi bir acil durumda ambulansı arayın:
113'ü arayın.

Acil servis - akut hastalık veya yaralanma durumunda

Sağlık bakımına ihtiyacınız varsa en yakın acil servise gidin:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker hastanesi).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (numara sizi otomatik olarak en yakın acil servise bağlar).

Acil diş hekimi

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**.
- Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. kat Bina 40, Aker hastanesi, acil servis ile aynı bina).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10** Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (B girişi).

Diğer önemli telefon numaraları:

Polis: **Telefon 112**. İtfaiye: **Telefon 110**.

HAMİLE BAYANLAR VE ÇOCUKLAR

Ebeveynler ve Çocuklar için Sağlık Merkezi

- Hamile kadınlar ve 0-5 yaş arası çocuklar için.
- Personel; ebe, hemşire, doktor ve fizyoterapistten oluşur.
- Bu hizmet ücretsizdir.
- Sağlık merkezi, aşağıdaki konularda destek ve rehberlik sunar: doğum öncesi bakım, çocukların fiziksel ve psikososyal gelişimi, emzirme, aşılama, beslenme, dil gelişimi, diş sağlığı, ebeveynlik rolü, etkileşim ve aile planlaması.

En yakın sağlık merkezleri

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Diğer iller: Belediyenin web sayfasına bakınız.

GENEL BİLGİ

- **Gizlilik yükümlülüğü:** Kişisel ve hassas bilgileri başkalarıyla paylaşmama yükümlülüğü. Sağlık personeli ve profesyonel tercümanlar, polis ve göçmenlik makamları da dahil olmak üzere gizlilik yükümlülüğüne sahiptir.⁴
- **Tercüman:** Norveççe konuşmayan herkesin sağlık sistemiyle görüşürken tercüman isteme hakkı vardır.⁵
- **Ödeme:** Acil sağlık yardımı veya bekleyemeyecek derecede gerekli sağlık yardımı için ön ödeme talep etmek yasaktır. Tedavi sonrasında fatura verilebilir, ancak hasta masrafları karşılayamıyorsa, bu masraflar hastane tarafından karşılanmalıdır. Önceden ödenmemiş faturalar nedeniyle bekleyemeyecek derecede gerekli sağlık yardımı için ön ödeme talep etmek yasaktır. Tedavi sonrasında fatura verilebilir, ancak hasta masrafları karşılayamıyorsa, bu masraflar hastane tarafından karşılanmalıdır. Önceden ödenmemiş faturalar nedeniyle tedavi reddedilemez.⁶
- **Şikayet:** Hasta olarak haklarınızın yerine getirilmemesi durumunda şikayette bulunma hakkınız vardır: pasientogbrukerombudet.no

4) Sağlık Personeli Kanunu § 21, Hasta ve Kullanıcı Hakları Kanunu § 3-6, Genelge 1-5/2011 madde 1., Sağlık Konseyi 28 Ağustos 2009,

17. yıl. 5) Sağlık Müdürlüğü'nün tercüman aracılığıyla iletişime ilişkin kılavuzu, bölüm. 16

BELGESİZ GÖÇMENLER İÇİN SAĞLIK MERKEZİ

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Randevusuz açılış saatleri: Salı saat 17.00-20.00.

Perşembe saat 11.00-15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no Randevusuz

açılış saatleri:

Perşembe saat 18.00-20.30.

Destek ağı: Mennesker i Limbo Telefon 453 80 619.

ilimbo.org

SAĞLIK PERSONELİNE BİLGİ

Sağlık sektörüne erişimde bilinen engeller

Hak ve tercüman eksikliği

Sağlık hizmetlerinin ve ilaçların ödenmesi

Şikayet korkusu.

Aile hekimi, süreklilik ve güven eksikliği

Norveç kimlik no eksikliği

Kişinin sahip olduğu haklar ve nereden yardım

alabileceği konusunda bilgi eksikliği.

Sağlık personelinin bilgi eksikliği.

Bir sağlık uzmanı olarak sağlık hizmetlerine erişimi nasıl geliştirebilirsiniz?

- Mesleki etik kurallara ve tıbbi ilkelere uyun.
- Hasta haklarını öğrenin.
- Ödeme gücüne değil, sağlık hizmetlerine öncelik verin.
- Her bir hasta, kendisine özgü bir yardım numarası almalıdır.
- Gerekirse her zaman bir tercüman kullanın.
- Gizlilik yükümlülüğünüze uyun.
- Hastaların durumlarını dikkate alın ve yaptıkları seçimlere saygı gösterin.
- Doğrudan sizin sorumluluğunuz olmasa bile hastaya bilgi ve hizmet verin.
- Her şeyin kendiliğinden geçmesini beklemeyin, takip edin ve "hastanın savunucusu" olun.